

1 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XII.GP.

23. 4. 1970

Regierungsvorlage**ZUSATZPROTOKOLL ZUM ÖSTER-
REICHISCH-ITALIENISCHEN
ABKOMMEN ÜBER GEOGRAPHISCHE
HERKUNFTSBEZEICHNUNGEN
UND BENENNUNGEN BESTIMMTER
ERZEUGNISSE VOM 1. FEBRUAR 1952**

Die österreichische Bundesregierung und die italienische Regierung, von dem Wunsch geleitet, den Schutz des Abkommens zwischen der österreichischen Bundesregierung und der italienischen Regierung über geographische Herkunftsbezeichnungen und Benennungen bestimmter Erzeugnisse vom 1. Februar 1952 auf weitere Erzeugnisse auszudehnen, vereinbaren mit Bezug auf Art. 1 Abs. 3 dieses Abkommens, daß die dem Abkommen angeschlossenen Listen durch die diesem Zusatzprotokoll angeschlossenen Listen, die gegenseitig bekanntgegeben wurden, ersetzt werden.

Dieses Zusatzprotokoll wird hinsichtlich jener Bezeichnungen von Käsesorten, die mit der Fußnote „siehe Protokoll“ versehen sind, nur für den Fall des Außerkrafttretens oder der Abänderung der Internationalen Konvention von Stresa vom 1. Juni 1951 wirksam.

Dieses Zusatzprotokoll tritt 30 Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

GESCHEHEN zu Wien, am 17. Dezember 1969 in zwei Urschriften, in deutscher und italienischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

Für die österreichische
Bundesregierung:

Mitterer e. h.

Für die italienische
Regierung:

Ducci e. h.

**PROTOCOLLO AGGIUNTO
ALL'ACCORDO TRA L'AUSTRIA E
L'ITALIA RELATIVO AI NOMINATIVI
GEOGRAFICI DI ORIGINE ED ALLE
DENOMINAZIONI DI ALCUNI
PRODOTTI DEL 1° FEBBRAIO 1952**

Il Governo Federale austriaco ed il Governo italiano, desiderosi di estendere ad altri prodotti la protezione prevista dall'Accordo tra il Governo Federale austriaco ed il Governo italiano relativo ai nominativi geografici di origine ed alle denominazioni di alcuni prodotti del 1° febbraio 1952, convengono, con riferimento all'Art. 1 par. 3 dell'Accordo, che le liste annesse all'Accordo stesso vengano sostituite dalle liste annesse al presente Protocollo aggiunto, di cui si sono dati reciprocamente notifica.

Il presente Protocollo aggiunto ha valore per quanto riguarda le denominazioni di formaggi contrassegnate con la nota in calce «vedi protocollo», solo nel caso della abrogazione o della modifica della Convenzione Internazionale di Stresa del 1° giugno 1951.

Il presente Protocollo aggiunto entrerà in vigore 30 giorni dopo lo scambio degli strumenti di ratifica.

FATTO a Vienna il 17 dicembre 1969 in due originali, ciascuno nelle lingue tedesca ed italiana, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

Per il Governo Federale
austriaco:

Mitterer e. h.

Per il Governo
italiano:

Ducci e. h.

ANHANG I

LISTE DER NAHRUNGSMITTEL, DER GEWERBLICHEN UND INDUSTRIELLEN ERZEUGNISSE ÖSTERREICHISCHER HERKUNFT, DIE IN ITALIEN GESCHÜTZT SIND

1.

ERNÄHRUNG UND LANDWIRTSCHAFT

Spirituosen (Liköre und Brände)

In Verbindung mit der Bezeichnung „österreichisch“ oder dem Namen eines österreichischen Bundeslandes (Burgenland, Kärnten, Niederösterreich, Oberösterreich, Salzburg, Steiermark, Tirol, Vorarlberg, Wien):

Enzian
Heidelbeerbrand
Himbeerbrand
Himbeergeist
Himbeerbrandy
Hollunderbrand
Kirschbrand
Kirschlikör
Kirschwasser
Marillenbrand
Marillenlikör
Vogelbeerbrand
Wacholder
Weinbrand
Zwetschkenbrand (Slibowitz oder Slivowitz)
Apfelbrand
Birnenbrand
Obstbranntwein
und
Mariazeller Magenlikör
Mariazeller Jagasaftl
Puchheimer Bitter
Puchheimer Schloßgeist
Wachauer Weinbrand
Wachauer Marillenlikör *)
Wachauer Marillenbrand
Weinbrand Dürnstein
Steinfelder Magenbitter

Weine

- A. — Bundesländer:
Niederösterreich, Burgenland, Steiermark, Wien
- B. — Weinbaugebiete:
(Niederösterreich)
Baden
Vöslau
Österreichisches Donauland
Krems
Langenlois
Weinviertel
Wachau

*) Benennung bereits im Anhang I des österreichisch-italienischen Abkommens vom 1. 2. 1952 enthalten.

APPENDICE I

ELENCO DEI PRODOTTI AGRICOLO-ALIMENTARI, ARTIGIANALI ED INDUSTRIALI AUSTRIACI CHE SONO PROTETTI IN ITALIA

1.

ALIMENTARI E PRODOTTI AGRICOLI

Liquori e distillati

Accompagnato dalla denominazione « austriaco » o dal nome di una regione federale austriaca (Burgenland, Carinzia, Austria Inferiore, Austria Superiore, Salisburgo, Stiria, Tirol, Vorarlberg, Vienna):

Enzian
Heidelbeerbrand
Himbeerbrand
Himbeergeist
Himbeerbrandy
Hollunderbrand
Kirschbrand
Kirschlikör
Kirschwasser
Marillenbrand
Marillenlikör
Vogelbeerbrand
Wacholder
Weinbrand
Zwetschkenbrand (Slibowitz oder Slivowitz)
Apfelbrand
Birnenbrand
Obstbranntwein
e
Mariazeller Magenlikör
Mariazeller Jagasaftl
Puchheimer Bitter
Puchheimer Schloßgeist
Wachauer Weinbrand
Wachauer Marillenlikör *)
Wachauer Marillenbrand
Weinbrand Dürnstein
Steinfelder Magenbitter

Vini

- A. — Regioni federali:
Niederösterreich, Burgenland, Steiermark, Wien
- B. — Zone vinicole:
(Austria Inferiore)
Baden
Vöslau
Österreichisches Donauland
Krems
Langenlois
Weinviertel
Wachau

*) Denominazione già inclusa nell'allegato I dell'accordo austro-italiano del 1. 2. 1952.

1 der Beilagen

3

(Burgenland)
Eisenberg
Rust-Neusiedlersee

(Steiermark)
Klöch-Oststeiermark
Süd-Steiermark
West-Steiermark

C. — Weinbauorte:

(Niederösterreich)

Baden	Mailberg
Bad Vöslau	Mannersdorf an
(Vöslau)	der March
Bisamberg	Matzen
Dürnstein	Pfaffstätten
Falkenstein	Prellenkirchen
Furth-Göttweig	Poysdorf
Groß-Weikers-	Pulkau
dorf	Retz
Gumpoldskir-	Rohrendorf
chen	Röschitz
Hadres	Schönberg am Kamp
Haugsdorf	Spitz an der Donau
Herrnbaumgar-	Stein an der Donau
ten	Strass im Strassertal
Hundsheim	Tattendorf
Kirchberg am	Traiskirchen
Wagram	Traismauer
Klosterneuburg	Unterretzbach
Krems	Weissenkirchen
Langenlois	Wolkersdorf
Loiben	Zöbing am Kamp

(Burgenland)

Andau	Mörbisch am See
Breitenbrunn	Neusiedl am See
Deutschkreutz	Oggau
Donnerskirchen	Pamhagen
Eisenstadt	Podersdorf
Gols	Pöttelsdorf
Großhöflein	Pöttsching
Halbturn	Purbach
Illmitz	Rust
Jois	St. Georgen
Kleinhöflein	St. Margarethen
Lutzmannsburg	Weiden am See
Mönchhof	Winden

(Steiermark)

Deutschlands-	Klöch
berg	Leutschach
Ehrenhausen	Sausal
Fehring	Silberberg
Gamlitz	Stainz
Glanz	St. Anna am Aigen
Graßnitzberg	St. Stephan ob Stainz
Kitzeck	Tieschen

(Burgenland)
Eisenberg
Rust-Neusiedlersee

(Stiria)
Klöch-Oststeiermark
Süd-Steiermark
West-Steiermark

C. — Comuni di produzione del vino:

(Austria Inferiore)

Baden	Mailberg
Bad Vöslau	Mannersdorf an
(Vöslau)	der March
Bisamberg	Matzen
Dürnstein	Pfaffstätten
Falkenstein	Prellenkirchen
Furth-Göttweig	Poysdorf
Groß-Weikers-	Pulkau
dorf	Retz
Gumpoldskir-	Rohrendorf
chen	Röschitz
Hadres	Schönberg am Kamp
Haugsdorf	Spitz an der Donau
Herrnbaumgar-	Stein an der Donau
ten	Strass im Strassertal
Hundsheim	Tattendorf
Kirchberg am	Traiskirchen
Wagram	Traismauer
Klosterneuburg	Unterretzbach
Krems	Weissenkirchen
Langenlois	Wolkersdorf
Loiben	Zöbing am Kamp

(Burgenland)

Andau	Mörbisch am See
Breitenbrunn	Neusiedl am See
Deutschkreutz	Oggau
Donnerskirchen	Pamhagen
Eisenstadt	Podersdorf
Gols	Pöttelsdorf
Großhöflein	Pöttsching
Halbturn	Purbach
Illmitz	Rust
Jois	St. Georgen
Kleinhöflein	St. Margarethen
Lutzmannsburg	Weiden am See
Mönchhof	Winden

(Stiria)

Deutschlands-	Klöch
berg	Leutschach
Ehrenhausen	Sausal
Fehring	Silberberg
Gamlitz	Stainz
Glanz	St. Anna am Aigen
Graßnitzberg	St. Stephan ob Stainz
Kitzeck	Tieschen

(Wien)

Alsegg	Nußberg
Grinzing	Nußdorf
Kahlenberg	Sievering
Leopoldsberg	Stammersdorf
Mauer	Wien
Neustift	

D. — Sonstige:

Österreichischer Weißwein
 Österreichischer Rotwein
 Österreichischer Schaumwein (Sekt)
 Wiener Sekt

Rebsorten:

Blaufränkischer
 Blauburgunder
 Weißburgunder
 Cabernet
 Morillon
 Müller-Thurgau
 Muskateller (Muskat-Ottonel)
 Neuburger
 Riesling (Rheinriesling)
 Rotgipfler
 Ruländer
 St. Laurent
 Sauvignon
 Sylvaner
 Traminer
 Veltliner
 Zierfandler (Spätrot)
 Gewürztraminer

Anmerkung: Die unter den Buchstaben A und B angegebenen Herkunftsangaben müssen immer von einer der unter dem Buchstaben C aufgezählten Ursprungsbezeichnungen oder von der Angabe einer der obenstehenden Rebsorten begleitet sein.

Biere

Außerferner Bier
 Gmundner Bier
 Gösser Bier *)
 Hirter Bier
 Innsbrucker Bier *)
 Kaltenhauser Bier
 Liesinger Bier
 Linzer Bier
 Murauer Bier
 Ottakringer Bier
 Puntigamer Bier *)
 Schladminger Bier
 Schwechater Bier *)
 Villacher Bier
 Wiener Bier *)

*) Benennung bereits im Anhang I des österreichisch-italienischen Abkommens vom 1. 2. 1952 enthalten.

(Vienna)

Alsegg	Nußberg
Grinzing	Nußdorf
Kahlenberg	Sievering
Leopoldsberg	Stammersdorf
Mauer	Wien
Neustift	

D. — Altri:

Österreichischer Weißwein
 Österreichischer Rotwein
 Österreichischer Schaumwein (Sekt)
 Wiener Sekt

Vitigni:

Blaufränkischer
 Blauburgunder
 Weißburgunder
 Cabernet
 Morillon
 Müller-Thurgau
 Muskateller (Muskat-Ottonel)
 Neuburger
 Riesling (Rheinriesling)
 Rotgipfler
 Ruländer
 St. Laurent
 Sauvignon
 Sylvaner
 Traminer
 Veltliner
 Zierfandler (Spätrot)
 Gewürztraminer

Nota: Le denominazioni che sono indicate alle lettere A e B devono sempre essere accompagnate da uno dei nomi di località indicati alla lettera C, oppure dal nome di uno dei vitigni sopraelencati.

Birre

Außerferner Bier
 Gmundner Bier
 Gösser Bier *)
 Hirter Bier
 Innsbrucker Bier *)
 Kaltenhauser Bier
 Liesinger Bier
 Linzer Bier
 Murauer Bier
 Ottakringer Bier
 Puntigamer Bier *)
 Schladminger Bier
 Schwechater Bier *)
 Villacher Bier
 Wiener Bier *)

*) Denominazione già inclusa nell'allegato I dell'accordo austro-italiano del 1. 2. 1952.

1 der Beilagen

5

Wieselburger Bier
 Zipfer Bier *)
 Grazer Bier
 Steirisches Bier

Mineralwässer

Ausseer Heilquelle (Bad Aussee)
 Carinthia-Lithion Quelle (Eisenkappel)
 Juvina Sauerbrunn (Deutschkreutz)
 Fentscher Heilquelle (St. Lorenzen bei Knittelfeld)
 Gasteiner Thermaltafelwasser (Bad Gastein)
 Gleichenberger Konstantin- und Emmaquelle (Bad Gleichenberg)
 Gleichenberger Johannisbrunnen (Bad Gleichenberg)
 Güssinger Vitaquelle (Sulz bei Güssing)
 Hengsberger Sauerbrunn (Hengsberg)
 Kalsdorfer Sauerbrunn (Kalsdorf bei Graz)
 Kobersdorfer Mineralwasser (Kobersdorf)
 Stainzer Michelquelle (Gams bei Stainz)
 Obladiser Säuerling (Obladis in Tirol)
 Badner Peregriniquelle (Baden bei Wien)
 Deutsch-Goritzer Peterquelle (Deutsch-Goritz)
 Preblauer Quelle (Preblau im Lavanttal)
 Preblauer Sauerbrunn (Preblau im Lavanttal)
 Preblauer Auen-Quelle (Preblau im Lavanttal)
 Preblauer Ebriachquelle (Preblau im Lavanttal)
 Preblauer Klieningerquelle (Preblau im Lavanttal)
 Sicheldorfer Mineralwasser (Sicheldorf bei Radkersburg)
 Sulzegger Sauerbrunn (St. Nikolai ob Draßling)
 Thalheimer Schlossbrunn (Thalheim ob Judenburg)
 Vöslauer Mineral-, Kur- und Tafelwasser (Bad Vöslau)

Käse

Mondseer Käse
 Österreichischer Bergkäse
 Pinzgauer Bierkäse **)
 Salzburger Bierkäse
 Achleitner Schloßkäse
 Waldviertler Romadur
 Mürztaler Gold
 Schlierbacher Klosterkäse
 Tullner Quargel
 Schärdinger Quargel

Backwaren

Feldbacher Backwaren
 Feldbacher Toast
 Feldbacher Zwieback

*) Benennung bereits im Anhang I des österreichisch-italienischen Abkommens vom 1. 2. 1952 enthalten.

**) Siehe Protokoll.

Wieselburger Bier
 Zipfer Bier *)
 Grazer Bier
 Steirisches Bier

Acque minerali

Ausseer Heilquelle (Bad Aussee)
 Carinthia-Lithion Quelle (Eisenkappel)
 Juvina Sauerbrunn (Deutschkreutz)
 Fentscher Heilquelle (St. Lorenzen bei Knittelfeld)
 Gasteiner Thermaltafelwasser (Bad Gastein)
 Gleichenberger Konstantin- und Emmaquelle (Bad Gleichenberg)
 Gleichenberger Johannisbrunnen (Bad Gleichenberg)
 Güssinger Vitaquelle (Sulz bei Güssing)
 Hengsberger Sauerbrunn (Hengsberg)
 Kalsdorfer Sauerbrunn (Kalsdorf bei Graz)
 Kobersdorfer Mineralwasser (Kobersdorf)
 Stainzer Michelquelle (Gams bei Stainz)
 Obladiser Säuerling (Obladis in Tirol)
 Badner Peregriniquelle (Baden bei Wien)
 Deutsch-Goritzer Peterquelle (Deutsch-Goritz)
 Preblauer Quelle (Preblau im Lavanttal)
 Preblauer Sauerbrunn (Preblau im Lavanttal)
 Preblauer Auen-Quelle (Preblau im Lavanttal)
 Preblauer Ebriachquelle (Preblau im Lavanttal)
 Preblauer Klieningerquelle (Preblau im Lavanttal)
 Sicheldorfer Mineralwasser (Sicheldorf bei Radkersburg)
 Sulzegger Sauerbrunn (St. Nikolai ob Draßling)
 Thalheimer Schlossbrunn (Thalheim ob Judenburg)
 Vöslauer Mineral-, Kur- und Tafelwasser (Bad Vöslau)

Formaggi

Mondseer Käse
 Österreichischer Bergkäse
 Pinzgauer Bierkäse **)
 Salzburger Bierkäse
 Achleitner Schloßkäse
 Waldviertler Romadur
 Mürztaler Gold
 Schlierbacher Klosterkäse
 Tullner Quargel
 Schärdinger Quargel

Prodotti da forno

Feldbacher Backwaren
 Feldbacher Toast
 Feldbacher Zwieback

*) Denominazione già inclusa nell'allegato I dell'accordo austro-italiano del 1. 2. 1952.

**) Vedi protocollo.

6

1 der Beilagen

Gramastettner Krapfen
Gramastettner Zwieback
Tiroler Kekse
Tiroler Törtchen
Tiroler Weinbeißer
Wiener Bäckerei
Badner Oblaten *)

Süßwaren

Salzburger Mozartkugeln
Wiener Bonbons
Wiener Drops
Wiener Mandeln
Wiener Mischung
Grazer Drops
Grazer Fruchtfourree
Grazer Honigmalz

Österreichische Spezialitäten

Inländer Rum (italienische Übersetzung nicht geschützt)
Ischler Krapfen
Kremser Senf
Linzer Mürbgebäck
Linzer Schnitten
Linzer Torte
Wiener Strudel

2.

GEWERBLICHE WIRTSCHAFT

Industrielle und handwerkliche Erzeugnisse

Steirischer Stahl *)
Steirische Sensen *)
Tiroler Sensen *)
Ferlacher Gewehre *)
Ferlacher Waffen
Steyrer Kugellager *)
Steyrer Waffen *)
Treibacher Zündsteine *)
Treibacher Gasanzünder
Treibacher Feuerzeuge
Wiener Lederwaren *)
Wimpassinger Wärmeflaschen *)
Gmundner Keramik *)
St. Peter Keramik
Mürztaler Tonwaren *)
Mürzzuschlager Keramik
Augarten Porzellan *)
Frauenthaler Porzellanwaren *) und Porzellanisolatoren
Berndorfer (Metallwaren)
Kärntner Sensen
Hirtenberger Munition, Patronen und Zündhütchen

*) Benennung bereits im Anhang I des österreichisch-italienischen Abkommens vom 1. 2. 1952 enthalten.

Gramastettner Krapfen
Gramastettner Zwieback
Tiroler Kekse
Tiroler Törtchen
Tiroler Weinbeißer
Wiener Bäckerei
Badner Oblaten *)

Prodotti dolciari

Salzburger Mozartkugeln
Wiener Bonbons
Wiener Drops
Wiener Mandeln
Wiener Mischung
Grazer Drops
Grazer Fruchtfourree
Grazer Honigmalz

Specialità austriache

Inländer Rum (traduzione italiana non protetta)
Ischler Krapfen
Kremser Senf
Linzer Mürbgebäck
Linzer Schnitten
Linzer Torte
Wiener Strudel

2.

INDUSTRIA E ARTIGIANATO

Prodotti industriali e artigianali

Steirischer Stahl *)
Steirische Sensen *)
Tiroler Sensen *)
Ferlacher Gewehre *)
Ferlacher Waffen
Steyrer Kugellager *)
Steyrer Waffen *)
Treibacher Zündsteine *)
Treibacher Gasanzünder
Treibacher Feuerzeuge
Wiener Lederwaren *)
Wimpassinger Wärmeflaschen *)
Gmundner Keramik *)
St. Peter Keramik
Mürztaler Tonwaren *)
Mürzzuschlager Keramik
Augarten Porzellan *)
Frauenthaler Porzellanwaren *) und Porzellanisolatoren
Berndorfer (Metallwaren)
Kärntner Sensen
Hirtenberger Munition, Patronen und Zündhütchen

*) Denominazione già inclusa nell'allegato I dell'accordo austro-italiano del 1. 2. 1952.

1 der Beilagen

7

Neuzeug-Besteck
 Neuzeug-Messer
 Neuzeug-Tischgeräte
 Neuzeug-Hohlwaren
 Stubai-Werkzeuge
 Stubai-Eisenwaren
 Plansee-Produkte (Metallwaren)
 Tiroler Glas
 St. Egydier Feilen
 St. Egydier Skistockrohre
 Karlsteiner Uhren
 Kramsacher Glas
 Wiener Christbaumschmuck
 Wiener Spielkarten
 Imster Tonwaren
 Stoober Tonwaren
 Österreichische Skischuhe
 Schwazer Majolika

Textilwaren

Tiroler Borten
 Tiroler Leinen
 Tiroler Tischdecken
 Kärntner Loden
 Kärntner Dirndl
 Schladminger Loden *)
 Schladminger Socken
 Steirischer Loden *)
 Tiroler Loden *)
 Wiener Blusen
 Steirer Kammgarn
 Mühlviertler Leinen
 Ausseer Tücher
 Ausseer Hüte
 Österreichische Trachtentücher
 Österreichische Trachtenstoffe
 Vöslauer Wolle
 Vöslauer Kammgarn
 Ausseer Trachten
 Wiener Modewaren

Diverse Waren

Lustenauer Senf
 Österreichische Handpappe
 Österreichische Trachtenpuppen
 Stadlauer Malz
 Talkum Neintsch
 Neintscher Mineralprodukte
 Veitscher Magnesit

*) Benennung bereits im Anhang I des österreichisch-italienischen Abkommens vom 1. 2. 1952 enthalten.

Neuzeug-Besteck
 Neuzeug-Messer
 Neuzeug-Tischgeräte
 Neuzeug-Hohlwaren
 Stubai-Werkzeuge
 Stubai-Eisenwaren
 Plansee-Produkte (Metallwaren)
 Tiroler Glas
 St. Egydier Feilen
 St. Egydier Skistockrohre
 Karlsteiner Uhren
 Kramsacher Glas
 Wiener Christbaumschmuck
 Wiener Spielkarten
 Imster Tonwaren
 Stoober Tonwaren
 Österreichische Skischuhe
 Schwazer Majolika

Prodotti tessili

Tiroler Borten
 Tiroler Leinen
 Tiroler Tischdecken
 Kärntner Loden
 Kärntner Dirndl
 Schladminger Loden *)
 Schladminger Socken
 Steirischer Loden *)
 Tiroler Loden *)
 Wiener Blusen
 Steirer Kammgarn
 Mühlviertler Leinen
 Ausseer Tücher
 Ausseer Hüte
 Österreichische Trachtentücher
 Österreichische Trachtenstoffe
 Vöslauer Wolle
 Vöslauer Kammgarn
 Ausseer Trachten
 Wiener Modewaren

Prodotti diversi

Lustenauer Senf
 Österreichische Handpappe
 Österreichische Trachtenpuppen
 Stadlauer Malz
 Talkum Neintsch
 Neintscher Mineralprodukte
 Veitscher Magnesit

*) Denominazione già inclusa nell'allegato I dell'accordo austro-italiano del 1. 2. 1952.

ANHANG II

LISTE DER NAHRUNGSMITTEL, DER GEWERBLICHEN UND INDUSTRIELLEN ERZEUGNISSE ITALIENISCHER HERKUNFT, DIE IN ÖSTERREICH GESCHÜTZT SIND

1.

ERNÄHRUNG UND LANDWIRTSCHAFT

Liköre und Brände

Grappa italiana (Acquavite di vinaccia italiana)

Arzente (Acquavite di vino italiano)

Grappa di Barolo

Distillato di pere alto-atesino (Südtiroler Birnenschnaps) *)

Distillato di albicocche della Val Venosta (Vinschger Aprikosen- oder Marillenschnaps) *)

Kirsch italiano

Centerbe d'Abruzzo

Villacidro

Corfinio

Genziana alto-atesina (Südtiroler Enzian) *)

Maraschino italiano

Slivoviz italiano

Weine

Piemont:

Barbera d'Alba e Barbera d'Asti

Barbaresco

Barolo

Bonarda d'Asti

Brachetto d'Asti

Carema

Freisa d'Asti e Freisa di Chieri

Gattinara

Grignolino d'Asti

Nebbiolo d'Alba

Nebbiolo Piemontese

Asti **)

Asti Spumante **)

Moscato d'Asti

Moscato d'Asti Spumante

Caluso passito

Cortese dell'Alto Monferrato

Dolcetto delle Langhe e di Ovada

Vermut di Torino o Vermouth di Torino o Torino o Gran Torino **)

Caluso passito liquoroso

Erbaluce di Caluso

Moscato Naturale d'Asti

Malvasia di Casorzo d'Asti

Lombardei:

Oltrepò Pavese

Frecciarossa di Casteggio

*) Zu schützende Benennung in deutscher und italienischer Sprache für Erzeugnisse aus Südtirol (Tiroler Etschland).

**) Benennung bereits im Anhang II des österreichisch-italienischen Abkommens vom 1. 2. 1952 enthalten.

APPENDICE II

ELENCO DEI PRODOTTI ALIMENTARI, ARTIGIANALI ED INDUSTRIALI ITALIANI CHE SONO PROTETTI IN AUSTRIA

1.

ALIMENTARI E PRODOTTI AGRICOLI

Liquori e distillati

Grappa italiana (Acquavite di vinaccia italiana)

Arzente (Acquavite di vino italiano)

Grappa di Barolo

Distillato di pere alto-atesino (Südtiroler Birnenschnaps) *)

Distillato di albicocche della Val Venosta (Vinschger Aprikosen- oder Marillenschnaps) *)

Kirsch italiano

Centerbe d'Abruzzo

Villacidro

Corfinio

Genziana alto-atesina (Südtiroler Enzian) *)

Maraschino italiano

Slivoviz italiano

Vini

Piemonte:

Barbera d'Alba e Barbera d'Asti

Barbaresco

Barolo

Bonarda d'Asti

Brachetto d'Asti

Carema

Freisa d'Asti e Freisa di Chieri

Gattinara

Grignolino d'Asti

Nebbiolo d'Alba

Nebbiolo Piemontese

Asti **)

Asti Spumante **)

Moscato d'Asti

Moscato d'Asti Spumante

Caluso passito

Cortese dell'Alto Monferrato

Dolcetto delle Langhe e di Ovada

Vermut di Torino o Vermouth di Torino o Torino o Gran Torino **)

Caluso passito liquoroso

Erbaluce di Caluso

Moscato Naturale d'Asti

Malvasia di Casorzo d'Asti

Lombardia:

Oltrepò Pavese

Frecciarossa di Casteggio

*) Denominazione da proteggere in lingua tedesca ed italiana per prodotti alto-atesini.

**) Denominazione già inclusa nell'allegato II dell'accordo austro-italiano del 1. 2. 1952.

1 der Beilagen

9

Moscato di Casteggio
 Bianco Cortese dell'Oltrepò Pavese
 Riesling dell'Oltrepò Pavese
 Barbera dell'Oltrepò Pavese
 Barbacarlo dell'Oltrepò Pavese
 Gran Spumante Riserva « La Versa »
 Gran Moscato Fior d'Arancio « La Versa »
 Clastidium bianco, rosso e rosato di Casteggio
 Riserva Oltrepò Pavese rosso (Antico Piemonte Riserva Oltrepò)
 Prosecco bianco dell'Oltrepò Pavese
 Sangue di Giuda rosso dell'Oltrepò Pavese
 Clastidium bianco Riserva di Casteggio
 Buttafuoco rosso dell'Oltrepò Pavese
 Lugana
 Vino del Garda
 Valtellina
 Grumello
 Inferno
 Sassella
 Valgella
 Botticino
 Cellatica
 Franciacorta (rosso o Pinot)
 Riviera del Garda
 Valtellina superiore

Ligurien:

Cinqueterre
 Dolceacqua
 Coronata
 Polcevera
 Vermentino Ligure

Trentino — Tiroler Etschland:

Termeno *)	Traminer *)
Caldaro	Kalterer
Lago di Caldaro	Kalterersee
Santa Maddalena	St. Magdalener
Lagarino Rosato di Gries	Grieser Lagrein
Meranese di Collina	Kretzer
	Meraner Küchelberger
Terlano	Terlaner
Colline di Bolzano	Bozner Leiten
Appiano	Eppaner
Marzemino d'Isera e d'Avio	—
Teroldego Rotaliano	—
Casteller	—
Sorni	—

*) Der Schutz der italienischen Bezeichnung „Termeno“ — „Traminer“ hindert nicht den Gebrauch des Wortes „Traminer“ in Österreich für österreichische Weine aus der Rebsorte „Traminer“. Auf Flaschen darf in Österreich die Rebsortenbezeichnung „Traminer“ für österreichische Weine jedoch nur in Verbindung mit einer österreichischen geographischen Bezeichnung oder mit einem anderen eindeutigen Hinweis auf ihre österreichische Herkunft verwendet werden.

Moscato di Casteggio
 Bianco Cortese dell'Oltrepò Pavese
 Riesling dell'Oltrepò Pavese
 Barbera dell'Oltrepò Pavese
 Barbacarlo dell'Oltrepò Pavese
 Gran Spumante Riserva « La Versa »
 Gran Moscato Fior d'Arancio « La Versa »
 Clastidium bianco, rosso e rosato di Casteggio
 Riserva Oltrepò Pavese rosso (Antico Piemonte Riserva Oltrepò)
 Prosecco bianco dell'Oltrepò Pavese
 Sangue di Giuda rosso dell'Oltrepò Pavese
 Clastidium bianco Riserva di Casteggio
 Buttafuoco rosso dell'Oltrepò Pavese
 Lugana
 Vino del Garda
 Valtellina
 Grumello
 Inferno
 Sassella
 Valgella
 Botticino
 Cellatica
 Franciacorta (rosso o Pinot)
 Riviera del Garda
 Valtellina superiore

Liguria:

Cinqueterre
 Dolceacqua
 Coronata
 Polcevera
 Vermentino Ligure

Trentino — Alto Adige:

Trentino — Tiroler Etschland:

Termeno *)	Traminer *)
Caldaro	Kalterer
Lago di Caldaro	Kalterersee
Santa Maddalena	St. Magdalener
Lagarino Rosato di Gries	Grieser Lagrein
Meranese di Collina	Kretzer
	Meraner Küchelberger
Terlano	Terlaner
Colline di Bolzano	Bozner Leiten
Appiano	Eppaner
Marzemino d'Isera e d'Avio	—
Teroldego Rotaliano	—
Casteller	—
Sorni	—

*) La protezione della denominazione italiana « Termeno » — « Traminer » non impedisce l'uso della parola « Traminer » in Austria per vini austriaci dal vitigno « Traminer ». Peraltro, sulle bottiglie la denominazione del vitigno « Traminer » per vini austriaci può essere usata in Austria solo se accompagnata da una denominazione geografica austriaca o da un'altra evidente indicazione della provenienza austriaca.

Valdadige	Etschtaler
Vallagarina	—
Merlot Atesino	Südtiroler Merlot
Cabernet Atesino	Südtiroler Cabernet
Colli Trentini	—
Pinot nero Atesino	Südtiroler Blau- burgunder
Pinot bianco Atesino	Südtiroler Weißbur- gunder
Moscato Atesino	Südtiroler Muskateller
Riesling Atesino	Südtiroler Riesling
Vino rosso Alto Ate- sino	Südtiroler Rotwein
Lagarino Atesino	Südtiroler Lagrein
Vino Santo Trentino	—

Venetien:

Valpolicella **)

Bardolino

Soave **)

Valpantena

Recioto Veronese

Prosecco di Conegliano-Valdobbiadene o
Prosecco di Conegliano o Prosecco di Val-
dobbiadene

Garganega di Gambellara

Bianco e Rosso dei Colli Euganei

Colli Trevigiani

Rosso dei Colli Veronesi

Prosecco dei Colli Trevigiani

Bianco e rosso dei Colli Berici

Bianco e Rosso di Breganze

Merlot delle Venezia

Moscato d'Arquà

Vino Veronese

Recioto di Soave

Recioto della Valpolicella

Friaul-Julisch Venetien:

Merlot Friulano

Pinot Grigio

Malvasia del Friuli e della Venezia Giulia

Aleatico del Friuli e della Venezia Giulia

Moscato del Friuli e della Venezia Giulia

Bianco e rosso dei Colli goriziani

Bianco e rosso dei Colli friulani

Riesling friulano

Collio goriziano o Collio

Emilia — Romagna:

Lambrusco di Sorbara

Albana di Romagna

Sangiovese di Romagna

Gutturnio dei Colli Piacentini

Die Marken:

Verdicchio dei Castelli di Jesi

Rosso Piceno

Rosso Conero

**) Benennung bereits im Anhang II des öster-
reichisch-italienischen Abkommens vom 1. 2. 1952
enthalten.

Valdadige	Etschtaler
Vallagarina	—
Merlot Atesino	Südtiroler Merlot
Cabernet Atesino	Südtiroler Cabernet
Colli Trentini	—
Pinot nero Atesino	Südtiroler Blau- burgunder
Pinot bianco Atesino	Südtiroler Weißbur- gunder
Moscato Atesino	Südtiroler Muskateller
Riesling Atesino	Südtiroler Riesling
Vino rosso Alto Ate- sino	Südtiroler Rotwein
Lagarino Atesino	Südtiroler Lagrein
Vino Santo Trentino	—

Veneto:

Valpolicella **)

Bardolino

Soave **)

Valpantena

Recioto Veronese

Prosecco di Conegliano-Valdobbiadene o
Prosecco di Conegliano o Prosecco di Val-
dobbiadene

Garganega di Gambellara

Bianco e Rosso dei Colli Euganei

Colli Trevigiani

Rosso dei Colli Veronesi

Prosecco dei Colli Trevigiani

Bianco e rosso dei Colli Berici

Bianco e Rosso di Breganze

Merlot delle Venezia

Moscato d'Arquà

Vino Veronese

Recioto di Soave

Recioto della Valpolicella

Friuli — Venezia Giulia:

Merlot Friulano

Pinot Grigio

Malvasia del Friuli e della Venezia Giulia

Aleatico del Friuli e della Venezia Giulia

Moscato del Friuli e della Venezia Giulia

Bianco e rosso dei Colli goriziani

Bianco e rosso dei Colli friulani

Riesling friulano

Collio goriziano o Collio

Emilia — Romagna:

Lambrusco di Sorbara

Albana di Romagna

Sangiovese di Romagna

Gutturnio dei Colli Piacentini

Marche:

Verdicchio dei Castelli di Jesi

Rosso Piceno

Rosso Conero

**) Denominazione già inclusa nell'allegato II del-
l'accordo austro-italiano del 1. 2. 1952.

1 der Beilagen

11

Toscana:

Chianti **)
 Chianti classico
 Chianti Colli Fiorentini
 Chianti Colline Senesi
 Chianti Rufina
 Chianti Montalbano
 Chianti Colline Pisane
 Chianti Colline Aretine
 Vin Santo Toscano
 Vin Nobile di Montepulciano
 Monte Carlo bianco e rosso
 Brunello di Montalcino
 Aleatico di Portoferraio
 Moscatello di Montalcino
 Elba bianco e rosso
 Vernaccia di San Gimignano
 Bianco di Pitigliano
 Rosso delle colline lucchesi

Umbrien:

Orvieto **)

Latium:

Frascati
 Marino
 Moscato di Terracina
 Malvasia di Grottaferrata o Grottaferrata
 Aleatico Viterbese
 Est! Est!! Est!!!, di Montefiascone
 Cesanese del Piglio
 Castelli Romani
 Colli Albani
 Montecompatri
 Velletri
 Colli Lanuviani o Lanuvio
 Colonna
 Torebbiano d'Aprilia
 Sangiovese d'Aprilia
 Merlot d'Aprilia

Abruzzen und Molise:

Cerasuolo d'Abruzzo
 Montepulciano d'Abruzzo
 Trebbiano d'Abruzzo

Kampanien:

Capri
 Falerno
 Fiano d'Avellino
 Lacrima Christi del Vesuvio
 Ravello
 Gragnano
 Conca
 Greco di Tufo
 Solopaca
 Taurasi
 Vesuvio
 Ischia bianco e rosso

Toscana:

Chianti **)
 Chianti classico
 Chianti Colli Fiorentini
 Chianti Colline Senesi
 Chianti Rufina
 Chianti Montalbano
 Chianti Colline Pisane
 Chianti Colline Aretine
 Vin Santo Toscano
 Vin Nobile di Montepulciano
 Monte Carlo bianco e rosso
 Brunello di Montalcino
 Aleatico di Portoferraio
 Moscatello di Montalcino
 Elba bianco e rosso
 Vernaccia di San Gimignano
 Bianco di Pitigliano
 Rosso delle colline lucchesi

Umbria:

Orvieto **)

Lazio:

Frascati
 Marino
 Moscato di Terracina
 Malvasia di Grottaferrata o Grottaferrata
 Aleatico Viterbese
 Est! Est!! Est!!!, di Montefiascone
 Cesanese del Piglio
 Castelli Romani
 Colli Albani
 Montecompatri
 Velletri
 Colli Lanuviani o Lanuvio
 Colonna
 Torebbiano d'Aprilia
 Sangiovese d'Aprilia
 Merlot d'Aprilia

Abruzzi e Molise:

Cerasuolo d'Abruzzo
 Montepulciano d'Abruzzo
 Trebbiano d'Abruzzo

Campania:

Capri
 Falerno
 Fiano d'Avellino
 Lacrima Christi del Vesuvio
 Ravello
 Gragnano
 Conca
 Greco di Tufo
 Solopaca
 Taurasi
 Vesuvio
 Ischia bianco e rosso

**) Benennung bereits im Anhang II des österreichisch-italienischen Abkommens vom 1. 2. 1952 enthalten.

**) Denominazione già inclusa nell'allegato II dell'accordo austro-italiano del 1. 2. 1952.

12

1 der Beilagen

Apulien und Lukanien:

San Severo
Torre Giulia di Cerignola
Aleatico di Puglie
Castell'Acquaro
Castel del Monte
Locorotondo
Barletta
Moscato di Trani
Aglianico del Vulture
Moscato del Vulture
Santo Stefano di Cerignola
Moscato del Salento o Salento
Primitivo di Manduria
Martinafranca
Squinzano
Primitivo del Tarantino
Malvasia di Brindisi
Malvasia del Vulture
Torgiano
Verdicchio di Matelica

Kalabrien:

Moscato di Cosenza
Savuto
Cirò
Greco di Gerace
Lagrima di Castrovillari

Sizilien:

Marsala (tutti i tipi) **)
Moscato di Pantelleria
Bianco d'Alcamo
Moscato di Noto
Moscato di Siracusa
Frappato di Vittoria o Cerasuolo
Eloro
Etna
Corvo di Casteldaccia
Zucco Secco
Moscato Lo Zucco
Faro
Mamertino
Malvasia di Lipari

Sardinien:

Girò di Sardegna
Monica di Sardegna
Nasco
Moscato di Campidano
Moscato di Tempio
Malvasia di Bosa
Vernaccia di Sardegna
Nuragus
Oliena
Vermentino di Gallura
Cannunau

**) Benennung bereits im Anhang II des österreichisch-italienischen Abkommens vom 1. 2. 1952 enthalten.

Puglie e Lucania:

San Severo
Torre Giulia di Cerignola
Aleatico di Puglie
Castell'Acquaro
Castel del Monte
Locorotondo
Barletta
Moscato di Trani
Aglianico del Vulture
Moscato del Vulture
Santo Stefano di Cerignola
Moscato del Salento o Salento
Primitivo di Manduria
Martinafranca
Squinzano
Primitivo del Tarantino
Malvasia di Brindisi
Malvasia del Vulture
Torgiano
Verdicchio di Matelica

Calabria:

Moscato di Cosenza
Savuto
Cirò
Greco di Gerace
Lagrima di Castrovillari

Sicilia:

Marsala (tutti i tipi) **)
Moscato di Pantelleria
Bianco d'Alcamo
Moscato di Noto
Moscato di Siracusa
Frappato di Vittoria o Cerasuolo
Eloro
Etna
Corvo di Casteldaccia
Zucco Secco
Moscato Lo Zucco
Faro
Mamertino
Malvasia di Lipari

Sardegna:

Girò di Sardegna
Monica di Sardegna
Nasco
Moscato di Campidano
Moscato di Tempio
Malvasia di Bosa
Vernaccia di Sardegna
Nuragus
Oliena
Vermentino di Gallura
Cannunau

**) Denominazione già inclusa nell'allegato II dell'accordo austro-italiano del 1. 2. 1952.

1 der Beilagen

13

Mineralwässer, andere Wässer und Erzeugnisse daraus	Acque minerali, altre acque e prodotti derivati
S. Pellegrino (Bergamo): Acqua Minerale S. Pellegrino	S. Pellegrino (Bergamo): Acqua Minerale S. Pellegrino
Recoaro (Vicenza): Acqua Minerale Sorgente Lizzarda — Recoaro Acqua oligo-minerale Sorgente Loca — Recoaro	Recoaro (Vicenza): Acqua Minerale Sorgente Lizzarda — Recoaro Acqua oligo-minerale Sorgente Loca — Recoaro
Bognanco (Novara): Acqua Minerale Naturale Fonte Ausonia Acqua Minerale Naturale Fonte San Lorenzo	Bognanco (Novara): Acqua Minerale Naturale Fonte Ausonia Acqua Minerale Naturale Fonte San Lorenzo
Chianciano (Siena): Acqua Santa di Chianciano Sali epato-biliari di Chianciano	Chianciano (Siena): Acqua Santa di Chianciano Sali epato-biliari di Chianciano
Nepi (Viterbo): Acqua di Nepi	Nepi (Viterbo): Acqua di Nepi
S. Andrea (Parma): Acqua Minerale S. Andrea	S. Andrea (Parma): Acqua Minerale S. Andrea
Crodo (Novara): Acqua Minerale Crodo: Valle d'Oro Acqua Minerale Crodo: Cistella Acqua Minerale Crodo: Lisiel	Crodo (Novara): Acqua Minerale Crodo: Valle d'Oro Acqua Minerale Crodo: Cistella Acqua Minerale Crodo: Lisiel
S. Bernardo (Cuneo): Acqua Naturale S. Bernardo	S. Bernardo (Cuneo): Acqua Naturale S. Bernardo
Castroreale Terme (Messina): Acqua Minerale Ciappazzi	Castroreale Terme (Messina): Acqua Minerale Ciappazzi
Fiuggi (Frosinone): Acqua oligo-minerale di Fiuggi Acqua Anticolana	Fiuggi (Frosinone): Acqua oligo-minerale di Fiuggi Acqua Anticolana
Sangemini (Terni): Acqua di Sangemini	Sangemini (Terni): Acqua di Sangemini
Riardo (Caserta): Acqua Minerale Ferrarelle Acqua Minerale Naturale Eletta Acqua Minerale Naturale Pliniana Acqua Minerale Naturale Gloriosa	Riardo (Caserta): Acqua Minerale Ferrarelle Acqua Minerale Naturale Eletta Acqua Minerale Naturale Pliniana Acqua Minerale Naturale Gloriosa
Monticchio (Potenza): Acqua Minerale di Monticchio	Monticchio (Potenza): Acqua Minerale di Monticchio
Borgofranco d'Ivrea (Torino): Acqua Minerale Romana Acqua Minerale Laura	Borgofranco d'Ivrea (Torino): Acqua Minerale Romana Acqua Minerale Laura
Panna (Firenze): Acqua Minerale Panna	Panna (Firenze): Acqua Minerale Panna
Anguillara Sabazia (Roma): Acqua Minerale Claudia	Anguillara Sabazia (Roma): Acqua Minerale Claudia
Uliveto Terme (Pisa): Acqua Minerale Uliveto	Uliveto Terme (Pisa): Acqua Minerale Uliveto
Nocera Umbra (Perugia): Acqua Minerale Nocera Umbra	Nocera Umbra (Perugia): Acqua Minerale Nocera Umbra

Peio (Trento):

Acqua Minerale di Peio

Levico (Trento):

Acqua Naturale Arsenicale Ferruginosa Forte di Levico

Acqua Naturale Arsenicale Ferruginosa Leggera di Levico

Acqua oligo-minerale Cappuccio

Merano (Bolzano):

Acqua oligo-minerale Merano (Meraner Tafelwasser *)

Plose (Bolzano):

Acqua Minerale Plose (Plose Mineralwasser *)

Fruchtsäfte

Succo d'uva meranese (Meraner Kurtraubensaft *)

Käseerzeugnisse

Parmigiano Reggiano **)

Grana Padano

Grana (non Trockenkäse)

Gorgonzola **)

Fontina **)

Fontal

Asiago **)

Montasio

Taleggio

Italico

Caciocavallo **)

Provolone **)

Robbiola

Rubiola

Stracchino

Mascherpone

Pecorino Romano **)

Pecorino Canestrato Siciliano

Pecorino di Moliterno

Fiore Sardo **)

Mozzarella

Scamorza

Crescenza

Pannerone

Provola

Pressato

Brà

Toma

Bitto

Robiolina

Canestrato Pugliese

Cotrone

Provatura

Quartirolo

Peio (Trento):

Acqua Minerale di Peio

Levico (Trento):

Acqua Naturale Arsenicale Ferruginosa Forte di Levico

Acqua Naturale Arsenicale Ferruginosa Leggera di Levico

Acqua oligo-minerale Cappuccio

Merano (Bolzano):

Acqua oligo-minerale Merano (Meraner Tafelwasser *)

Plose (Bolzano):

Acqua Minerale Plose (Plose Mineralwasser *)

Succhi di frutta

Succo d'uva meranese (Meraner Kurtraubensaft *)

Prodotti caseari

Parmigiano Reggiano **)

Grana Padano

Grana (non Trockenkäse)

Gorgonzola **)

Fontina **)

Fontal

Asiago **)

Montasio

Taleggio

Italico

Caciocavallo **)

Provolone **)

Robbiola

Rubiola

Stracchino

Mascherpone

Pecorino Romano **)

Pecorino Canestrato Siciliano

Pecorino di Moliterno

Fiore Sardo **)

Mozzarella

Scamorza

Crescenza

Pannerone

Provola

Pressato

Brà

Toma

Bitto

Robiolina

Canestrato Pugliese

Cotrone

Provatura

Quartirolo

*) Zu schützende Benennung in deutscher und italienischer Sprache für Erzeugnisse aus Südtirol (Tiroler Etschland).

**) Siehe Protokoll.

*) Denominazione da proteggere in lingua tedesca ed italiana per prodotti alto-atesini.

**) Vedi protocollo.

1 der Beilagen

15

Ragusano
Formaggio Vezzena
Formaggio di Vipiteno (Sterzinger Käse) *)
Burro di Vipiteno (Sterzinger Butter) *)

Obst und Gemüse

Zitronen:

Limoni di Favazzina
Verdelli di Sicilia

Orangen:

Tarocco di Lentini
Sanguinella di S. Maria di Licodia
Moro di Lentini
Ovale di Lentini
Sang Sang di Paternò

Mandarinen:

Mandarini di Paternò

Zedern:

Cedro di Diamante

Pistazien:

Pistacchio di Bronte

Tafeltrauben:

Regina di Puglie
Pergolona dell'Abruzzo
Moscato di Lipari
Zibibbo di Pantelleria
Moscato di Terracina
Uva meranese (Meraner Kurtrauben) *)

Kirschen:

Duroni di Cesena

Oliven:

Oliva ascolana

Mandeln:

Mandorle di Avola

Nüsse:

Noci di Sorrento

Linsen:

Lenticchie di Onano

Haselnüsse:

Nocciole di Avellino

Edelkastanien:

Marroni di Cuneo

*) Zu schützende Benennung in deutscher und italienischer Sprache für Erzeugnisse aus Südtirol (Tiroler Etschland).

Ragusano
Formaggio Vezzena
Formaggio di Vipiteno (Sterzinger Käse) *)
Burro di Vipiteno (Sterzinger Butter) *)

Frutta e ortaggi

Limoni:

Limoni di Favazzina
Verdelli di Sicilia

Arance:

Tarocco di Lentini
Sanguinella di S. Maria di Licodia
Moro di Lentini
Ovale di Lentini
Sang Sang di Paternò

Mandarini:

Mandarini di Paternò

Cedri:

Cedro di Diamante

Pistacchi:

Pistacchio di Bronte

Uve da Tavola:

Regina di Puglie
Pergolona dell'Abruzzo
Moscato di Lipari
Zibibbo di Pantelleria
Moscato di Terracina
Uva meranese (Meraner Kurtrauben) *)

Ciliege:

Duroni di Cesena

Olive:

Oliva ascolana

Mandorle:

Mandorle di Avola

Noci:

Noci di Sorrento

Lenticchie:

Lenticchie di Onano

Nocciole:

Nocciole di Avellino

Castagne:

Marroni di Cuneo

*) Denominazione da proteggere in lingua tedesca ed italiana per prodotti alto-atesini.

Trüffeln:

Tartufo di Norcia
Tartufo di Alba

Tomaten:

Tondo liscio di Sicilia
Pomodoro di Francavilla

Erbsen:

Verdone di Pedaso
Bianco di Bisceglie

Zwiebeln:

Ramata vera di Parma
Cipolla di Tropea

Artischocken:

Carciofo romanesco
Carciofo empoleso
Carciofo di Niscemi

Gurken:

Cetriolo di Polignano

Karfiol:

Cavolfiore Jesino

Paprika:

Peperoni di Napoli

Kartoffeln:

Patate novelle di Puglie
Patate novelle di Sicilia
Patate da semina della Pusteria (Pustertaler
Saatkartoffeln) *)

R e i s

Riso italiano
Arborio italiano
Carnaroli italiano
Razza 82 oppure R 82 italiano
Rinaldi Bersani oppure R. B. italiano
Razza 77 oppure R. 77 italiano
Rizzotto italiano
Gigante Vercelli italiano
Vialone italiano
Maratelli italiano
Stirpe 136 italiano
Ardizzone italiano
Originario italiano

Backwaren und Zutaten

Grissino Torinese
Grissino italiano

Tartufi:

Tartufo di Norcia
Tartufo di Alba

Pomodori:

Tondo liscio di Sicilia
Pomodoro di Francavilla

Piselli:

Verdone di Pedaso
Bianco di Bisceglie

Cipolle:

Ramata vera di Parma
Cipolla di Tropea

Carciofi:

Carciofo romanesco
Carciofo empoleso
Carciofo di Niscemi

Cetrioli:

Cetriolo di Polignano

Cavolfiori:

Cavolfiore Jesino

Peperoni:

Peperoni di Napoli

Patate:

Patate novelle di Puglie
Patate novelle di Sicilia
Patate da semina della Pusteria (Pustertaler
Saatkartoffeln) *)

R i s i

Riso italiano
Arborio italiano
Carnaroli italiano
Razza 82 oppure R 82 italiano
Rinaldo Bersani oppure R. B. italiano
Razza 77 oppure R. 77 italiano
Rizzotto italiano
Gigante Vercelli italiano
Vialone italiano
Maratelli italiano
Stirpe 136 italiano
Ardizzone italiano
Originario italiano

Prodotti della mensa e della
tavola

Grissino Torinese
Grissino italiano

*) Zu schützende Benennung in deutscher und italienischer Sprache für Erzeugnisse aus Südtirol (Tiroler Etschland).

*) Denominazione da proteggere in lingua tedesca ed italiana per prodotti alto-atesini.

1 der Beilagen

17

Pane di Fiè (Völser Brot) *)
 Zelten di Bolzano (Bozner Zelten) *)
 Pane nero dell'Alto Adige (Südtiroler Schwarzbrot) *)
 Pane della Val Venosta (Vintschgerbrot) *)
 Mostarda Veneta
 Mostarda di Cremona

Süßwaren

Panettone di Milano
 Panforte di Siena
 Torrone di Cremona
 Torrone di Benevento
 Amaretti di Saronno
 Pandoro di Verona
 Gianduiotto di Torino
 Caramella di Torino
 Baicoli di Venezia
 Ricciarelli di Siena
 Baci di Perugia
 Mandorlato di Cologna Veneto
 Cavallucci di Siena
 Copate di Siena
 Biscotti di Novara
 Zucchero vanigliato bolzanese (Bozner Vanille-Zucker) *)

Konserven (Fleischkonserven — Wurstwaren)

Prosciutto di S. Daniele **)
 Prosciutto di Parma
 Salame italiano
 Salame di Milano
 Salame di Felino
 Salame di Fabriano
 Salame di Secondigliano
 Salame di Cremona
 Salame brianzolo
 Salame trentino
 Mortadella di Bologna **)
 Zampone di Modena
 Zampone italiano
 Cotechino italiano
 Cotechino di Modena
 Salamini italiani alla cacciatora
 Lonza italiana
 Speck alto-atesino (Südtiroler Bauernspeck) *)
 Coppa di Chiavenna

Ätherische Öle und Essenzen

Menta di Pancalieri
 Violetta di Parma
 Bergamotto di Calabria
 Arancia dolce di Calabria

*) Zu schützende Benennung in deutscher und italienischer Sprache für Erzeugnisse aus Südtirol (Tiroler Etschland).

**) Benennung bereits im Anhang II des österreichisch-italienischen Abkommens vom 1. 2. 1952 enthalten.

Pane di Fiè (Völser Brot) *)
 Zelten di Bolzano (Bozner Zelten) *)
 Pane nero dell'Alto Adige (Südtiroler Schwarzbrot) *)
 Pane della Val Venosta (Vintschgerbrot) *)
 Mostarda Veneta
 Mostarda di Cremona

Prodotti dolciari

Panettone di Milano
 Panforte di Siena
 Torrone di Cremona
 Torrone di Benevento
 Amaretti di Saronno
 Pandoro di Verona
 Gianduiotto di Torino
 Caramella di Torino
 Baicoli di Venezia
 Ricciarelli di Siena
 Baci di Perugia
 Mandorlato di Cologna Veneto
 Cavallucci di Siena
 Copate di Siena
 Biscotti di Novara
 Zucchero vanigliato bolzanese (Bozner Vanille-Zucker) *)

Prodotti conservati
(Conserve animali — Salumi)

Prosciutto di S. Daniele **)
 Prosciutto di Parma
 Salame italiano
 Salame di Milano
 Salame di Felino
 Salame di Fabriano
 Salame di Secondigliano
 Salame di Cremona
 Salame brianzolo
 Salame trentino
 Mortadella di Bologna **)
 Zampone di Modena
 Zampone italiano
 Cotechino italiano
 Cotechino di Modena
 Salamini italiani alla cacciatora
 Lonza italiana
 Speck alto-atesino (Südtiroler Bauernspeck) *)
 Coppa di Chiavenna

Olii essenziali ed essenze

Menta di Pancalieri
 Violetta di Parma
 Bergamotto di Calabria
 Arancia dolce di Calabria

*) Denominazione da proteggere in lingua tedesca ed italiana per prodotti alto-atesini.

**) Denominazione già inclusa nell'allegato II dell'accordo austro-italiano del 1. 2. 1952.

Arancia dolce di Sicilia
 Limoni di Sicilia
 Mandarinino di Sicilia
 Neroli d'Italia
 Menta d'Italia o italiana
 Timo rosso di Sicilia

2.

GEWERBLICHE WIRTSCHAFT

Schuh- und Lederwaren

Calzature di Varese
 Calzature di Vigevano
 Scarpette e pantofole di S. Daniele del Friuli
 Cuoio ricamato dell'Alto Adige (Südtiroler
 Federkielstickerei) *)

Künstlerische Keramikwaren
 und Steingut, Glas und Glas-
 waren, Marmor

Künstlerische Keramikwaren und Steingut aus:
 Albissola, Assisi, Caltagirone, Castelli, Deruta,
 Doccia, Faenza, Gualdotadino, Grottaglie,
 Gubbio, Laveno, Montelupo, Fiorentino, Nove,
 Oristano, Pesaro, Salerno, Sassari, Vietri sul
 Mare, Vinovo

Stufe alto-atesine di ceramica (Südtiroler
 Keramiköfen) *)

Perle, conterie e lavori di conterie veneziane
 Vetri e vetrerie di Empoli e di Murano

Fiasco toscano

Vetri dipinti dell'Alto Adige (Südtiroler Glas-
 malerei) *)

Mosaici di vetro dell'Alto Adige (Südtiroler
 Glasmosaik) *)

Marmi del Trentino

Porfido di Bolzano (Bozner Porphyry) *)

Marmi di Lasa (Laaser Marmor) *)

Marmi dell'Alto Adige (Südtiroler Marmor) *)

Textilwaren

Spitzen und Stickerei aus:

Assisi, Bosa, Burano, Cantù, Firenze, Pesco-
 costanzo, Scanno, Santamargherita, Venezia,
 Offida

Merletti della Valle Aurina (Ahrntaler Spit-
 zen) *)

Cappello di paglia di Firenze (non Florentiner
 Hut)

Trecce Maglina o Milan

Paglie fiorentine

Cestinerie di Marostica, di Acquarica del
 Capo e sarde

Stoffe stampate a „ruggine“ di Romagna

Tappeti sardi

Pezzotti della Valtellina

Seterie di Como

Passamaneria della Pusteria (Pustertaler Bor-
 ten) *)

*) Zu schützende Benennung in deutscher und
 italienischer Sprache für Erzeugnisse aus Südtirol
 (Tiroler Etschland).

Arancia dolce di Sicilia
 Limoni di Sicilia
 Mandarinino di Sicilia
 Neroli d'Italia
 Menta d'Italia o italiana
 Timo rosso di Sicilia

2.

INDUSTRIA E ARTIGIANATO

Prodotti del cuoio e delle pelli

Calzature di Varese
 Calzature di Vigevano
 Scarpette e pantofole di S. Daniele del Friuli
 Cuoio ricamato dell'Alto Adige (Südtiroler
 Federkielstickerei) *)

Ceramiche e maioliche artis-
 tiche, vetri e vetrerie, marmi

Ceramiche e maioliche artistiche di:

Albissola, Assisi, Caltagirone, Castelli, Deruta,
 Doccia, Faenza, Gualdotadino, Grottaglie,
 Gubbio, Laveno, Montelupo, Fiorentino, Nove,
 Oristano, Pesaro, Salerno, Sassari, Vietri sul
 Mare, Vinovo

Stufe alto-atesine di ceramica (Südtiroler
 Keramiköfen) *)

Perle, conterie e lavori di conterie veneziane
 Vetri e vetrerie di Empoli e di Murano

Fiasco toscano

Vetri dipinti dell'Alto Adige (Südtiroler Glas-
 malerei) *)

Mosaici di vetro dell'Alto Adige (Südtiroler
 Glasmosaik) *)

Marmi del Trentino

Porfido di Bolzano (Bozner Porphyry) *)

Marmi di Lasa (Laaser Marmor) *)

Marmi dell'Alto Adige (Südtiroler Marmor) *)

Prodotti tessili

Merletti e ricami di:

Assisi, Bosa, Burano, Cantù, Firenze, Pesco-
 costanzo, Scanno, Santamargherita, Venezia,
 Offida

Merletti della Valle Aurina (Ahrntaler Spit-
 zen) *)

Cappello di paglia di Firenze (non Florentiner
 Hut)

Trecce Maglina o Milan

Paglie fiorentine

Cestinerie di Marostica, di Acquarica del
 Capo e sarde

Stoffe stampate a « ruggine » di Romagna

Tappeti sardi

Pezzotti della Valtellina

Seterie di Como

Passamaneria della Pusteria (Pustertaler Bor-
 ten) *)

*) Denominazione da proteggere in lingua tedesca
 ed italiana per prodotti alto-atesini.

1 der Beilagen

19

Tessiture artistiche alto-atesine (Südtiroler Kunstweberei *)	Tessiture artistiche alto-atesine (Südtiroler Kunstweberei *)
Loden alto-atesino (Südtiroler Loden) *)	Loden alto-atesino (Südtiroler Loden) *)
Tela Bolzano (Bozner Tuch) *)	Tela Bolzano (Bozner Tuch) *)
Diverse Waren	Prodotti diversi
Alabastro di Volterra	Alabastro di Volterra
Cammei e coralli di Torre del Greco	Cammei e coralli di Torre del Greco
Intarsi di Sorrento	Intarsi di Sorrento
Sculpture in legno di Val Gardena lavorate a mano (handgeschnitzte Grödner Holzskulpturen) *)	Sculpture in legno di Val Gardena lavorate a mano (handgeschnitzte Grödner Holzskulpturen) *)
Sculpture e lavori in legno di Fiemme e di Fassa	Sculpture e lavori in legno di Fiemme e di Fassa
Mobili in stile del Trentino	Mobili in stile del Trentino
Mobili alto-atesini (Südtiroler Möbel) *)	Mobili alto-atesini (Südtiroler Möbel) *)
Lavori artistici in rame e ottone del Trentino	Lavori artistici in rame e ottone del Trentino
Lavori in ferro battuto del Trentino	Lavori in ferro battuto del Trentino
Ferro battuto dell'Alto Adige (Südtiroler Schmiedeeisen) *)	Ferro battuto dell'Alto Adige (Südtiroler Schmiedeeisen) *)
Mazzolini di Bolzano (Bozner Sträußchen) *)	Mazzolini di Bolzano (Bozner Sträußchen) *)
Artigianato artistico alto-atesino (Südtiroler Kunsthandwerk) *)	Artigianato artistico alto-atesino (Südtiroler Kunsthandwerk) *)
Lame di Bolzano (Bozner Rasierklingen) *)	Lame di Bolzano (Bozner Rasierklingen) *)
Coltelleria di Maniago	Coltelleria di Maniago
Fisarmoniche e voci di fisarmoniche italiane e marchigiane	Fisarmoniche e voci di fisarmoniche italiane e marchigiane
Miele d'Abruzzo	Miele d'Abruzzo
Olio di oliva del Garda	Olio di oliva del Garda
Lievito bolzanese (Bozner Hefe) *)	Lievito bolzanese (Bozner Hefe) *)

*) Zu schützende Benennung in deutscher und italienischer Sprache für Erzeugnisse aus Südtirol (Tiroler Etschland).

*) Denominazione da proteggere in lingua tedesca ed italiana per prodotti alto-atesini.

Erläuternde Bemerkungen

I. Verhandlungsablauf

Am 1. Februar 1952 wurde in Rom ein Abkommen zwischen der österreichischen Bundesregierung und der italienischen Regierung über geographische Herkunftsbezeichnungen und Benennungen bestimmter Erzeugnisse abgeschlossen, welches am 1. September 1954 in Kraft getreten und im Bundesgesetzblatt Nr. 235/1954 kundgemacht worden ist.

Dieses Abkommen gliedert sich in zwei Teile, nämlich den eigentlichen Vertragstext, die materiellen Bestimmungen beinhaltend, und in einen Anhang, der aus zwei Listen besteht, die die geschützten Herkunftsbezeichnungen und Benennungen enthalten (Warenlisten). In einer Warenliste sind jene geographischen Herkunftsbezeichnungen und Be-

nennungen enthalten, welche in Italien geschützt sind — also jene österreichischen Waren, auf die das Abkommen anzuwenden ist. Die andere Liste bezieht sich analog auf italienische Erzeugnisse.

Bereits einige Jahre nach Abschluß des Abkommens wurde, ausgelöst unter anderem durch die Erlassung des Österreichischen Weingesetzes 1961 und den damit in Zusammenhang stehenden Schwierigkeiten bei der Einfuhr des italienischen „Kalterer“, von den Vertragsparteien erwogen, das gegenständliche Abkommen zu überarbeiten und zu ergänzen. Diesen Wünschen entsprechend war zunächst nur an eine Erweiterung der Warenlisten um Bezeichnungen von Wein und Wermuthwein gedacht. Von Österreich ging jedoch die Initiative aus, nicht nur Wein neu in die

Listen aufzunehmen, sondern das Abkommen auch auf gewerbliche und industrielle Erzeugnisse auszudehnen. Über die offenen Fragen fanden, abgesehen von laufenden Kontakten zwischen dem Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie und der italienischen Botschaft in Wien, Besprechungen in Venedig in der Zeit vom 21. bis 23. März 1966 und in Wien am 14. Februar 1969 statt. Hiebei wurden die dem Abkommen als Anhang beigegebenen Warenlisten entsprechend der Fortentwicklung der Wirtschaft überarbeitet und neu gefaßt, insbesondere auch um gewerbliche und industrielle Erzeugnisse erweitert.

II. Allgemeiner Teil

Durch das Zusatzprotokoll werden die Listen der geographischen Herkunftsbezeichnungen und Benennungen, welche im Anhang zu dem gegenständlichen Abkommen enthalten sind, durch jene Listen ersetzt, die dem Zusatzprotokoll angeschlossen sind. Eine Änderung des sonstigen materiellen Inhalts des Abkommens aus dem Jahre 1952 tritt dadurch nicht ein. Die Möglichkeit einer solchen Erweiterung ist im Art. 1 Abs. 3 des Abkommens ausdrücklich vorgesehen. Die wesentliche Erweiterung der Anhänge des Abkommens erfährt ihre Rechtfertigung vor allem dadurch, daß sich innerhalb Europas ein starker Trend zum Abschluß solcher bilateraler Herkunftsabkommen bemerkbar macht (zum Beispiel BRD-Schweiz, BRD-Italien, BRD-Frankreich, BRD-Griechenland), durch welche jeweils eine sehr große Anzahl von Bezeichnungen gegenseitig geschützt wird. Bei der immer enger werdenden Verflechtung der wirtschaftlichen und wettbewerblichen Beziehungen könnte aber eine Außerachtlassung dieser Entwicklung dazu führen, daß die vertraglich nicht geschützten österreichischen Waren gegenüber ähnlichen, ausländischen, zwischen anderen Staaten bereits geschützten Erzeugnissen, ins Hintertreffen geraten. Diese Gefahr besteht umso mehr, als in den genannten Abkommen die Bezeichnungen der Erzeugnisse nicht nur in ihren Originalsprachen, sondern auch in Übersetzung geschützt sind. Die Ausweitung der Warenlisten des österreichisch-italienischen Abkommens auf ein international übliches Maß hilft mit, solche Nachteile für österreichische Erzeugnisse zu verhindern. Aus demselben Grunde werden Abkommen dieser Art mit anderen europäischen Staaten vorbereitet.

Die neue Liste österreichischer Erzeugnisse ist in Zusammenarbeit zwischen den Bundesministerien für Handel, Gewerbe und Industrie und für Land- und Forstwirtschaft sowie mit der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft erstellt worden.

Die Warenlisten stellen als Anhang zu dem Abkommen einen integrierenden Bestandteil desselben dar, sodaß gemäß Art. 50 des Bundes-Verfassungsgesetzes das Zusatzprotokoll und die Änderung des Anhanges der Genehmigung durch die gesetzgebenden Körperschaften bedürfen.

III. Besonderer Teil

Der erste Absatz des Zusatzprotokolls normiert die Ersetzung der ursprünglichen Warenlisten durch die im Anhang zu diesem Protokoll enthaltenen Listen.

Der zweite Absatz bringt eine besondere Regelung für einige Käsesorten. Das Internationale Abkommen über die Anwendung der Ursprungsbezeichnungen und Benennungen für Käse, BGBl. Nr. 135/1955, dem unter anderen Staaten Österreich und Italien beigetreten sind, bietet hinsichtlich der darin enthaltenen Käsebezeichnungen einen weitergehenden Schutz als das gegenständliche österreichisch-italienische Abkommen. Aus diesem Grunde wurde während der Verhandlungen mit Italien die Ansicht vertreten, daß in die neuen Warenlisten jene Käsesorten nicht aufgenommen werden müßten, die schon durch das erwähnte Abkommen von Stresa geschützt seien. Die italienische Seite wollte aber der Vollständigkeit halber im Anhang des gegenständlichen Abkommens eine komplette Liste aller überhaupt geschützten Käsesorten. Es wurde deshalb die im Protokoll ausgedrückte Regelung gefunden.

Eine weitere Ausnahmeregelung wurde hinsichtlich der Bezeichnung „Traminer“ getroffen. Allerdings findet sich diese als Fußnote in der Warenliste. Diese Regelung war deshalb notwendig, weil es einerseits in Südtirol mit Rücksicht auf die Ortschaft Tramin eine echte Herkunftsbezeichnung „Traminer“ — „Termeno“ gibt, andererseits „Traminer“ eine Rebsorte darstellt. Ohne diese Sonderregelung wäre es nicht erlaubt gewesen, in Österreich einen inländischen Traminer (Rebsorte) als solchen zu bezeichnen.